SARA QUINTERO RAMÍREZ
Universidad de Guadalajara
Guadalajara, México
qsara@hotmail.com

Et nous de parler de l'infinif de narration: rasgos textuales del infinitivo narrativo

En el presente texto exponemos los resultados de un estudio enfocado en el *infinif de narration* (IN), construcción infinitiva del francés que ha sido pobremente estudiada hasta ahora. Si bien este infinitivo ha sido analizado en monografías y gramáticas del francés, dichos análisis se centran en cuestiones morfosintácticas sin considerar aspectos textuales. Es por lo anterior que en el presente estudio nos servimos de la lingüística del texto para alcanzar nuestro objetivo que consiste en determinar los rasgos textuales que se correlacionan con el empleo de los IN con base en un corpus constituido de 368 textos. De tal suerte, consideramos que la presente investigación brindará aportaciones en el marco de la lingüística aplicada.

Para lograr el objetivo planteado, en primer lugar, exponemos algunas consideraciones generales así como los elementos prototípicos que conforman el IN. En segundo lugar, examinamos algunas interpretaciones morfosintácticas respecto a esta construcción. Enseguida, proponemos un apartado dedicado a la metodología donde se expone cómo se recopiló el corpus y cómo se concibió un modelo para analizarlo. Posteriormente, presentamos el análisis del corpus, donde ofrecemos una perspectiva textual del fenómeno que nos ocupa. Finalmente, damos lugar a las conclusiones a las que hemos llegado a través del estudio.

1. Consideraciones generales sobre el *Infinif de narration*

El IN, conocido también como *infinif historique*, es una construcción infinitiva que gramáticos y lingüistas del francés como Riegel *et al.* (1994: 335), Turner (2000: 3) y Grevisse & Goose (2005: 1275) sitúan entre los infinitivos independientes, es decir que no dependen de otras formas verbales. Empero, la independencia de estas construcciones infinitivas se da con ciertas limitantes, porque a fin de comprender adecuadamente el significado, el uso y la función de los IN, debemos tener en consideración el cotexto anterior¹ (Quintero, 2014: 4).

Pese a que casi todas las gramáticas de lengua francesa hablan del IN, éstas no dicen mucho al respecto. Igualmente, monografías sobre el infinitivo francés sólo presentan un esbozo de lo que es el IN sin darle mucha importancia (Quintero, 2014: 4). Algunos estudiosos incluso lo consideran una forma arcaica: "Bien que toutes les grammaires le mentionnent, nous ne pensons pas que l'infinif historique ou de narration soit aujourd'hui vraiment productif en français. Et c'est volontairement que nous n'en donnons pas d'exemple" (Huot, 1981: 147). Aunque en el francés actual esta construcción no sea tan utilizada como en otros siglos, esto dista mucho de que se encuentre extinta. De hecho, Englebert (1998), Stage (2006) y Quintero (2014) hacen hincapié en que autores actuales, especialmente periodistas francófonos, hacen uso recurrente del IN. Otra idea que prevalece es aquella que insiste en que el IN es una construcción exclusiva de la lengua literaria; esto lo aseveran Moignet (1981), Grevisse & Goose (2005), entre otros. Sin embargo, ejemplos de esta investigación así como otros ejemplos propuestos por Englebert (1998), Melis (2000) y Torterat (2008) contradicen dicha postura.

2. Forma prototípica del *infinif de narration*

Riegel *et al.* (1994), Englebert (1998), Melis, (2000), Grevisse & Goose (2005) y Torterat (2008) coinciden en que la forma prototípica del IN es: *et + sintagma nominal (SN) + de + sintagma de infinitivo (SI)*. Este orden se sigue en la mayoría de los ejemplos que hemos examinado, tal como observamos en (1), aunque con una posible movilidad en ciertas condiciones; por ejemplo, el SN y el SI antecedido por la preposición *de* tienen la posibilidad de permutar lugares. Al respecto, Stage (2006: 90) asevera que los ejemplos en los que se presenta la inversión del SN con el SI en los textos actuales no son muy frecuentes en el francés de Francia, sin embargo, son mucho más comunes tanto en el francés canadiense como en el francés belga. De hecho, en el corpus aquí estudiado registramos sólo dos IN con estas características de inversión de sintagmas; ambos ejemplos obtenidos de la prensa quebequense. En (2) observamos un ejemplo de inversión entre el SN y el SI; cabe señalar que dicho ejemplo es totalmente atípico, pues carece de la conjunción *et*.

- (1) *A l'étape de liturgie de la Parole, alors que c'est une servante qui fait la lecture de Genèse 2: 18-24, l'officiant annonce pour Ephésiens 5: 22-32 comme lectrice Mme Marie-Olive Kabila qui, révèle-t-il, s'est offerte pour la circonstance. Et Madame de lire: « Femmes, soyez soumises à vos maris, comme au Seigneur ; « car le mari est le chef de la femme, comme Christ est le chef de l'Eglise, qui est son corps, et dont il est le Sauveur. » (AFRIQUECHOS.CH, 20/06/2006)*
- (2) *Pour la présidente de la FPEP, « il est essentiel de valoriser la profession enseignante si l'on souhaite attirer la relève et retenir les jeunes qui sont déjà dans la profession. Faut-il rappeler qu'environ 20 % des enseignants quitteront leur pratique moins de cinq ans après leur entrée. Voilà qui est extrêmement préoccupant et qui nécessite immédiatement un coup de barre sérieux pour améliorer les conditions d'exercice des personnels », de dire Francine Lamoureux. (Presse-toi à gauche, 4/10/2007)*

Asimismo, la secuencia prototípica del IN puede verse modificada por el hecho de que no todos los elementos resultan obligatorios. En efecto, los elementos imprescindibles en una construcción infinitiva narrativa son la preposición *de* y el SI, mientras que la conjunción *et* y el SN pueden no figurar obligatoriamente en la

¹ En miras de una acertada comprensión del IN, presentamos nuestros ejemplos en un cotexto suficientemente amplio.

construcción. No obstante, Englebert (1998: 64) asevera que existe cierta solidaridad entre la conjunción *et* y el SN, porque la ausencia del SN hace obligatoria la presencia de la conjunción, como en (3), y la ausencia de la conjunción hace obligatoria la presencia del SN, como en (4).

- (3) *Et pour Patrick O'Connor, les explications d'Israël de ces crimes sont insatisfaisantes. «D'abord Israël a expliqué qu'il s'agissait d'arrêter les tirs de roquettes Qassam sur son territoire [...] Ensuite, Israël a expliqué que c'était une réponse à l'enlèvement d'un seul soldat, alors qu'il détient emprisonné 10 000 Palestiniens.» Et de conclure que les Palestiniens se rendent compte qu'ils se font massacrer, malgré le fait qu'ils ne tuent pas d'Israéliens, tout comme ils savent qu'ils ont été encouragés à tenir des élections démocratiques, pour lesquelles ils sont punis aujourd'hui. (Le Monde, 25/10/2008)*
- (4) *Mais le clou du spectacle, c'était Sarkozy lui-même, lancé dans un discours à faire pâlir d'envie les écolos les plus convaincus. Le président n'a éludé aucun des sujets qui fâchent, donnant des réponses précises sur les pesticides, le nucléaire, et, bien sûr, la fiscalité [...] Jusqu'à reconnaître que «notre modèle de croissance est condamné». Le président de faire son marché parmi les mesures issues du Grenelle. (Libération, 26/10/2007)*

3. Interpretaciones propuestas para explicar el infinitif de narration

Existen diversas interpretaciones lingüísticas respecto al IN. Englebert (1998: 86) explica que la dilucidación del IN como una elipsis constituye una hipótesis tradicional y generativista. Este análisis es uno de los más comunes, en donde una frase como *et l'homme de rire* se interpreta como *et l'homme commence de rire*. Ésta resulta una manera reduccionista de explicar la presencia de la preposición *de*, pues para los creadores de esta teoría, *de* constituye junto con el infinitivo el único vestigio de la perífrasis *commencer de + infinitif*. Sin embargo, cabe preguntarnos: ¿por qué afirmar que se trata de la elipsis de esta perífrasis en concreto y no de alguna otra? ¿Cuál es entonces la diferencia entre el IN y la perífrasis *commencer de + infinitif*? ¿Habría alguna regla en específico para escoger una u otra forma al momento de crear un texto? Estas tres preguntas formarían tan solo la punta de un iceberg de cuestionamientos que pueden hacerse respecto a esta interpretación.

Existe otra elucidación que pertenece a los guillaumianos quienes consideran el IN como una frase verbal infinitiva. Para ellos, la función de la preposición *de* consiste precisamente en buscar un equilibrio entre la naturaleza nominal del infinitivo y la función predicativa que se le asigna en dicha construcción. La teoría guillaumiana asevera que por su naturaleza nominal, es imposible que un infinitivo sea predicado, pero si tiene que serlo de alguna manera, entonces debe obtener dicha función a través de un tratamiento particular que consiste en hacerse anteceder de la preposición *de*. La explicación anterior carece de fundamentos, pues simplemente no podría aplicarse a construcciones infinitivas que cumplen con evidentes funciones predicativas, tal como los infinitivos enunciativos, los interrogativos, los exclamativos y los yusivos que no son precedidos de dicha preposición.

Aunque breve, la interpretación guillaumiana no pasó inadvertida y repercutió en otros lingüistas como Moignet quien partió de esta idea para proponer su propia explicación. Para Moignet (1975: 130 y ss.), el IN está formado de un SI, que para él es una forma nominal, y por ello no puede asumir una función predicativa; por lo tanto, su función es la de una frase nominal. El otro componente del IN es el SN, pero para Moignet, éste no puede resultar el sujeto de otra forma nominal. De tal manera que para este autor, el IN es una yuxtaposición de dos frases nominales, una constituida por un SN, y la otra constituida por una forma nominal del verbo, esto es un SI. El problema de Moignet es que parte ciegamente de la idea guillaumiana de que una forma no finita como el infinitivo es por fuerza una forma nominal que no puede considerarse predicado.

Englebert (1998: 116) atribuye a Barbaud la interpretación del IN como frase infinitiva arcaica. Este autor asevera que dicha construcción se debe interpretar como una frase verbal simple constituida de un sujeto, (el SN) y un predicado (el SI), cuestión en la que concordamos. El problema de Barbaud es que no toma en cuenta el cotexto donde se produce este infinitivo, se olvida por completo de las características textuales de esos enunciados y se centra exclusivamente en definir cuál es la función morfosintáctica del SN y del SI. Por último, este autor considera el IN como un arcaísmo, consideración poco acertada, pues en realidad es una construcción a la que se recurre actualmente en una diversidad de textos, tal como se constata en los ejemplos presentados en esta investigación así como aquéllos de otros estudios (Englebert, 1998; Melis, 2000; Stage, 2006; Torterat, 2008).

Léard (1992: 197) retoma las interpretaciones anteriores para concebir la suya. Este autor ve en el IN un predicado verbal no finito, cuestión en la que estamos de acuerdo. Asimismo, para Léard (1992: 199), la referencia temporal se asegura a través del cotexto, cuestión en la que concordamos una vez más. No obstante, el problema de este autor consiste en señalar que es la preposición *de* la que se encarga de permitir la relación sujeto-predicado entre el SN y el SI; pero como ya hemos mencionado anteriormente, dicha preposición no resulta necesaria en otras construcciones predicativas del mismo infinitivo.

Finalmente, nosotros consideramos que la relación entre el SN y el SI es una relación de solidaridad tal como sucede con un SN y un verbo finito, de tal manera que el primero es el sujeto del segundo (Stage, 2006: 82). En otras palabras, los rasgos sintácticos que presenta el SN al interior de la construcción, tales como la posibilidad de inversión, la determinación, su posible ausencia así como el empleo del pronombre reflexivo se explican, según nuestro criterio, coincidiendo con Stage, por el hecho de que el SN juega la función de sujeto frente al SI.

4. Metodología

Formación del corpus

Para la formación del corpus de esta investigación, consideramos dos etapas. La primera consistió en tomar en cuenta la mayor variedad de textos posibles a fin de observar en qué tipos y géneros textuales específicos se presentaban las construcciones infinitivas que interesaban a la investigación. La segunda etapa consistió en realizar una búsqueda más exhaustiva en los textos donde se habían detectado las construcciones infinitivas aquí estudiadas. De esta manera, se evitó partir de algún presupuesto *a priori* para encontrar los IN. En total se consideraron 368 textos en los que se registraron 133 IN. Es importante comentar que para la formación de este corpus se tomaron en cuenta textos tanto franceses como de otros países francófonos, a saber: Bélgica, Suiza, Canadá, Argelia, Camerún, Túnez, Marruecos, entre otros.

Concepción del modelo de análisis

Con base en lo que hasta el momento hemos estudiado de autores que se han dedicado a la investigación de los IN, hemos de decir que las carencias más grandes de dichas investigaciones se presentan a nivel del texto. Y es que los pocos autores que estudian este fenómeno (Léard, 1992; Englebert, 1998; Melis, 2000; Torterat, 2008; etc.), lo hacen desde una perspectiva morfológica, sintáctica y algunas veces semántica, pero sin alcanzar las cuestiones textuales. De esta manera, consideramos necesario un análisis de esta construcción desde una perspectiva textual. Así pues, los factores más significativos a fin de estudiar el corpus que aquí nos ocupa son:

- 1) Medio y concepción. Medio: hablado o escrito (Koch & Osterreicher, 2001) y concepción: + elaborado - espontáneo, - elaborado + espontáneo (Koch & Osterreicher, 2001).
- 2) Público: destinatario definido o indefinido (Raible, 2001)
- 3) Textualidad: descriptiva, narrativa, argumentativa, explicativa o instructiva (Rück, 1991)
- 4) Estructuración del texto: superestructura (van Dijk: 1983)
- 5) Funciones textuales (Torterat, 2008; Stage, 2006)

5. Análisis del corpus

Medio y concepción

El medio donde se presentan con mayor frecuencia los infinitivos que componen el corpus de este trabajo es predominantemente en el marco de textos escritos, pues en el presente corpus solamente se recogen 2/133 (1.5%) IN en textos hablados; mientras que todos los demás 131/133 (98.5%) son empleados en textos escritos. Cabe mencionar que ambos infinitivos encontrados en textos hablados se presentaron en noticieros (*journaux télévisés*). Respecto a la concepción, según lo que hemos observado en detalle en el presente corpus, los textos donde aparece dicha construcción son textos sumamente elaborados. Y es que el empleo de este IN implica que el autor del texto piense una y otra vez cómo y en qué momento del texto utilizará dicho infinitivo. En (5) observamos un ejemplo de IN en el marco de un texto escrito, elaborado. En dicho ejemplo se narra el incidente de una mujer en una gendarmería. El suceso se relata a través del *passé simple*, un tiempo verbal utilizado a menudo en géneros textuales escritos, elaborados que pertenecen a la tipología narrativa.

- (5) *Acculés par les questions du président, les prévenus nièrent sans convaincre, mais ne purent apporter aucune preuve de leur innocence. Même quand le procureur brandit une petite culotte de dame, preuve du délit, ils nièrent, et la dame d'indiquer que ce sont les gendarmes qui lui ont pris son slip au moment où elle prenait sa douche à la gendarmerie.* (<http://www.seneweb.com>, 8/10/2008)

Público

Una característica que comparten todos los textos del corpus en los que aparece el IN es que los destinatarios de dichos textos son indefinidos. Asimismo, son textos concebidos para recibirse por un público masivo, pues aparecen en lugares estratégicos para su intensa difusión: notas periodísticas, artículos o reportajes de revistas, emisiones de radio, foros y blogs de Internet. En efecto, no hay un solo texto en nuestro corpus que haya sido concebido para un solo destinatario. En (6) encontramos un IN en una revista que anuncia la programación televisiva. En dicho texto se hace uso del futuro de indicativo y del presente de condicional para presentar los diferentes programas que la gente podrá ver en la televisión durante la última semana de diciembre de 2004; para cerrar el párrafo se usa el IN *de revenir à la charge...* y anunciar de tal manera lo que transmitirá la BBC.

- (6) *La fiction connaitra également son heure de gloire. La magie du cinéma devrait ainsi avoir lieu le dimanche 26 avec Harry Potter à l'école des sorciers. Les compteurs audiométriques devraient voir rouge. La petite fadette (lundi 20), Poil de carotte (lundi 27) ou encore Si j'étais lui... (mercredi 29) porteront le flambeau de la production française. Et la BBC de revenir à la charge en lâchant ses lions: Le Clan des rois sera à l'affiche des foyers le mardi 21 décembre.* (Toutelatélé, 15/12/2004)

Textualidad

El IN es una construcción que, como ya lo hemos dicho, se ha estudiado relativamente poco y sobre todo con grandes carencias en el área textual. Es quizá por ello que los pocos autores que se han dedicado a estudiarla no logran ponerse de acuerdo en algunos de sus rasgos textuales. Por un lado, Grevisse & Goose (2005) afirman que esta construcción es propia de la literatura naturalista. Por otro lado, Torterat (2008) la atribuye al género periodístico actual. No obstante, los ejemplos de las monografías consultadas (Englebert, 1998; Melis, 2000; Stage, 2006) así como los ejemplos del presente corpus contradicen todas las tentativas de caracterizar el IN a un solo tipo de texto, a un solo género textual, a un registro específico o a un estilo único.

No obstante, si deseamos caracterizar estas construcciones de acuerdo con lo observado en este corpus, entonces debemos señalar que hay diferentes tipos de texto que hacen uso de esta forma infinitiva. Si partimos

de la clasificación propuesta por Rück (1991), la construcción infinitiva que nos compete se encuentra principalmente en textos narrativos, ya que el 87.97% (117/133) de los IN registrados se recogen de textos periodísticos (artículos, reportajes y noticieros²) y de textos creativos (cuentos, chistes e historias personales de blogs y foros del Internet). Un porcentaje menor, 10.52% (14/133) de estos infinitivos se recoge de textos expositivo-explicativos, en específico de artículos de divulgación científica. Finalmente, con menor frecuencia se registra únicamente un 1.5% (2/133) de IN en textos argumentativos, específicamente en textos publicitarios.

Ahora bien, consideramos importante mencionar que si bien esta estructura se hace llamar *infinitif de narration*, no se trata de una forma exclusiva de los textos puramente narrativos, ya que, como hemos señalado en el párrafo anterior, se puede encontrar en textos con predominancia explicativa, argumentativa y evidentemente narrativa. Sin embargo, el punto en común de todos estos textos es que emplean los IN en pasajes de corte narrativo, por ejemplo: en el caso de las notas periodísticas se observa el uso de estos infinitivos cuando el periodista señala lo que han hecho o han dicho los personajes de su artículo, o igualmente en los cuentos y los chistes cuando el autor intercala diálogos en la historia para hacer hablar a los personajes y en el momento de anunciar lo que dicen dichos personajes, utiliza entonces esta construcción infinitiva, o incluso en los blogs y los foros en los que la gente narra sus experiencias personales haciendo uso de este infinitivo, sobre todo al cerrar un apartado del relato que está contando y dar lugar a otro. En el ejemplo (7) encontramos un IN utilizado en un texto periodístico que relata lo sucedido entre la cantante Carla Bruni y el presentador de televisión Jools Holland. El texto recurre a lo que dijeron ambos personajes en el marco de un programa de televisión, utilizando el *passé composé*, tiempo muy común en estos géneros textuales; sin embargo, ya para terminar el párrafo, el autor del texto hace uso del IN (*et Carla de répondre* + cita textual), y cierra definitivamente el párrafo con otro *passé composé* (a *rétorqué Jools Holland*).

- (7) *Carla Bruni a dû* auparavant en expliquer le titre à son auditoire britannique. «Ça parle d'une addiction à l'amour. Etre accro de quelqu'un de façon toxique et délicate à la fois.» L'animateur lui **a alors demandé** si elle l'avait déjà vécu. **Et Carla de répondre: «Bien sûr, et vous-même?»** «Oui, en ce moment», **a rétorqué** Jools Holland, provoquant les rires. (20 minutes, 17/09/2008)

Estructuración del texto donde aparecen los infinitifs de narration

Un rasgo importante que hemos observado en el presente corpus acerca de esta construcción infinitiva es que no puede figurar por ningún motivo al inicio de un texto o de un pasaje textual, por lo que no puede constituir la primera acción del evento que se narra; de tal suerte que se presentará siempre como una acción ulterior a otra acción o serie de acciones. En un gran número de ocasiones encontraremos este infinitivo al final de un pasaje textual narrativo, como en (8), en el que el IN da lugar a la respuesta de uno de los personajes del texto y produce el clímax del chiste, esto es el momento cómico; de ahí el carácter de cierre que le otorgamos.

- (8) *Une institutrice demande en classe à son élève: "tu as 3 oiseaux sur une branche. Le chasseur en tue un. Combien en reste-t-il?"* **Et le petit élève de lui répondre: "aucun"**. Très intelligent ce petit. (http://www.affection.org/blagues_10673_forum/)

Hemos observado que la mayoría de los IN 96/133 (72.18%) aparecen durante el desarrollo del texto, específicamente cuando el autor cierra una secuencia y da lugar a otra. Y es que, como ya lo hemos comentado, es imposible encontrar un IN al principio de un texto, pues siempre se requiere una o varias construcciones finitas anteriores. Es importante comentar además que registramos 37/133 (27.82%) IN que aparecen justo en el párrafo final del texto precisamente para dar lugar al cierre definitivo del mismo.

Funciones textuales

Con base en los ejemplos que componen nuestro corpus, observamos que existen dos tipos de funciones esenciales para las que se emplea el IN: 1) una función de cierre de una secuencia narrativa y 2) una función de reportar las palabras de alguien³. En el ejemplo (9) apreciamos ambas funciones, pues a través de la construcción infinitiva no sólo se cierra una secuencia, sino que se culmina el texto; además, se reportan las palabras de un personaje que interviene en el mismo.

- (9) *Toutefois, en matière d'internet, la notion de territoire français est plutôt obsolète, comme le fait remarquer Jean-Marc Morandini, pour justifier son initiative.* «Si un blog est hébergé hors de France, en Belgique, Suisse ou aux Etats-Unis, il peut donner tous les résultats, et dévoiler les sondages». **Et l'animateur de conclure: «A l'heure du Net, la législation n'est plus adaptée à la technologie actuelle».** (ZDNet France, 18/04/2007)

Riegel *et al.* (1994: 335) coinciden con otros gramáticos en resaltar una acción brusca o repentina por parte del IN. Más en específico, esto lo expresan tanto en términos de *rapidez* (Larousse, 1994), *vivacidad* (Le Bidois, 1967) e *irrupción* (Wilmet, 2003). Y es que uno de los principales rasgos contextuales de este infinitivo es señalar un proceso que, como ya mencionábamos, se presenta como sucesivo o ulterior a otro proceso; en otras palabras, esta construcción infinitiva cuenta con una acción que se encadena a otra muy próxima sobre el eje temporal. Coincidimos con la idea de los autores, ya que consideramos que el IN crea un efecto de *imediatez*,

² Coincidimos con Torterat (2008) en señalar que el *infinitif de narration* es una forma a la que se recurre con frecuencia en notas periodísticas, pero de ninguna manera podemos afirmar que es una forma exclusiva de este género textual.

³ Muchas informaciones que aportan estos infinitivos son, como apunta Torterat (2008: 18), del mismo tipo de las didascalias, tales como *cambios de locutor, sentimientos expresados o actitudes tomadas por los personajes presentes en el texto*. Lo que encontramos frecuentemente en el corpus son IN en pasajes en los que el autor del texto indica el cambio de emisor o lo que un mismo personaje *dice, pregunta, concluye*, etc. Así pues, los IN se emplean muy a menudo con verbos de comunicación.

es decir de sucesión inmediata aparte de producir un efecto conclusivo o de cierre de la secuencia donde aparece.

6. Conclusiones

Luego de haber analizado el corpus con base en nuestro modelo de análisis, concluimos que los factores que se correlacionan con los infinitivos de narración son: a) una textualidad narrativa, b) textos que van dirigidos a un público masivo general y c) textos gráficos, elaborados. Asimismo, observamos que las personas que hacen uso de esta construcción lo hacen por razones estilísticas, en primer lugar, para marcar la distribución de las intervenciones de los personajes que aparecen en un texto, de ahí que predominen los verbos comunicativos; en segundo lugar, para presentar acciones ulteriores *inmediatas* a una acción o serie de acciones que se encuentran comúnmente expresadas mediante formas verbales finitas en el marco de un relato, concluyendo así una secuencia en el texto y dando lugar a otra. En algunos casos, como los chistes, es a través del IN que se logra el clímax del texto.

Podemos concluir que si bien el IN constituye una predicación (no-finita) *per se*, a nivel textual depende del cotexto previo para su completa comprensión. El infinitivo que aparece en estas construcciones puede acompañarse de los argumentos esenciales y en escasas ocasiones también de los adjuntos típicos del verbo finito. En otras palabras, el IN es un miembro no inicial de una frase compleja estructurada por coordinación o parataxis, de ahí que la presencia de la conjunción *et* sea característica de esta construcción.

Finalmente, gracias tanto a las investigaciones previas (Englebert, 1998; Melis, 2000; Stage, 2006; Torterat, 2008; Quintero, 2014) como a la presente investigación, constatamos que el IN es una construcción lingüística viva de gran utilidad, especialmente en el plano estilístico. Por ello, consideramos necesario que se le otorgue el lugar que merece en las gramáticas descriptivas del francés y que los autores de estas gramáticas presenten ejemplos tomados de textos actuales de toda la francofonía.

Bibliografía

- Englebert, Annick 1998: *L'Infinitif dit de narration*. Paris, Bruxelles: Duculot.
- Grevisse, Maurice & André Goose 2005: *Le bon usage. Grammaire française*. Paris: Duculot.
- Huot, Hélène 1981: *Constructions infinitives du français: le subordonnant de*. Genève: Droz.
- Koch, Peter & Wulf Oesterreicher 2001: Langage oral et langage écrit. *Lexikon der romanistischen Linguistik* 1, 2, Niemeyer, Tübingen: 584-627.
- Larousse. 1994: *Grand Larousse de la langue française*. Paris: Larousse.
- Léard, Jean-Marcel 1992: *Les gallicismes. Étude syntaxique et sémantique*. Paris-Louvain-la-Neuve: Duculot.
- Le Bidois, Robert 1962: *L'inversion du sujet dans la phrase contemporaine (1900-1950)*. Paris: D'Arthey.
- Melis, Ludo 2000: L'infinitif de narration comme prédication seconde. *Langages* 127: 36-48.
- Moignet, Gérard 1981: *Systématique de la langue française*. Paris: Klincksieck.
- Quintero Ramírez, Sara 2014: Factores pragmático-culturales del infinitivo enunciativo y del *infinitif de narration* en los medios de comunicación en América Latina y Canadá. *FIAR (Forum for Inter-American Research)* 7(1): 1-18.
- Raible, Wolfgang 2001: Linking Clauses. Haspelmath, Martin; König, Ekkehard; Oesterreicher, Wulf & Wolfgang Raible (eds.) *Language Typology and Language Universals - Sprachtypologie und sprachliche Universalien - La Typologie des langues et les universaux linguistiques. An International Handbook - Ein internationales Handbuch - Manuel international*. Berlin/ New York: de Gruyter: 590-617.
- Riegel, Martin, Pellat, Jean-Christophe & René Rioul 1994: *Grammaire méthodique du français*. Paris: Presses Universitaires Françaises.
- Rück, Heribert 1991: *Linguistique textuelle et Enseignement du Français*. Traduit et présenté par Jean Paul Colin. Paris: Hatier/ Didier.
- Stage, Lilian 2006: Et de conclure... sur une note optimiste ! L'infinitif historique ou narratif revisité. *Revue Romane* 41(1): 81-108.
- Torterat, Frédéric 2008: Citation et textologie du journal: ce que vient faire l'infinitif de narration dans les colonnes des quotidiens. *Discours* 3(1), mis en ligne le 25 décembre 2008: <http://discours.revues.org/index4343.html>.
- Turner, Nigel 2000: *Linguistique contrastive et traduction, étude contrastive de l'infinitif en français et en anglais*. Paris: Ophrys.
- Van Dijk, Teun 1983: *La Ciencia del texto*. México: Paidós.
- Wilmet, Marc 2003: *Grammaire critique du français*. Bruxelles: Duculot.